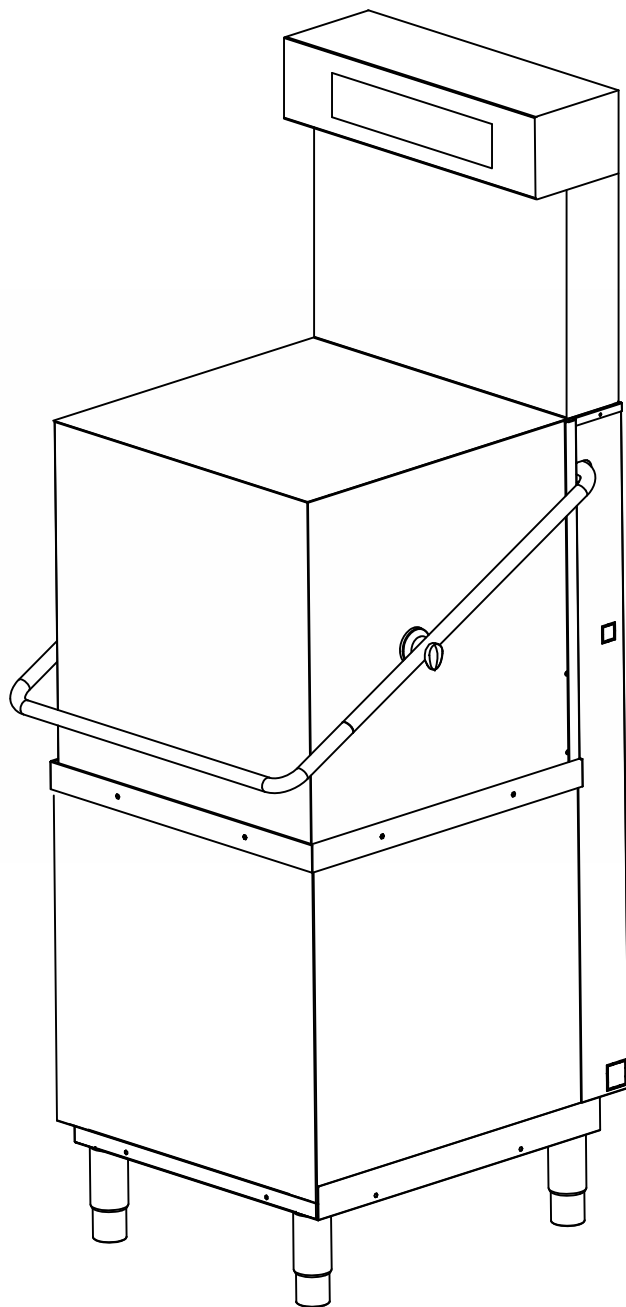




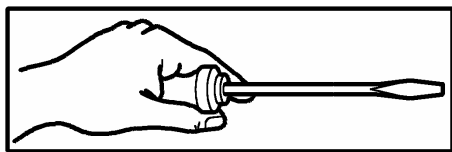
UK

DE

FR

IT

ES



MDIRC-1 (r.02)

Assembling Instructions for the “Vapor Sucking-Condensing” Module on Folding-Top Type Dishwasher.

Important Notice:

The manufacturer declines any liability for injury or damage resulting from the failure to comply with the given instructions.

The following instructions are destined to qualified and authorized personnel.

It is strictly forbidden to make any change on the machine or add any device altering its operation.

The instructions refer to the assembling of the “vapor sucking-condensing” module on preset folding-top type dishwashers.

Please, operate in a duly sized environment.

Dishwasher will have to be compulsorily disconnected from power and mains water.

Dishwasher cannot operate if the sucking-condensing module has not been assembled on it.

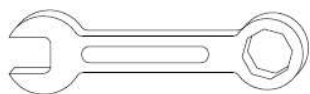
Please, be reminded that, in order to ensure personnel safety condition, anti-cut gloves and accident-prevention shoes shall be worn all the time.

Necessary Equipment List:

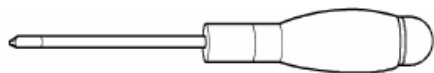
To assemble module, you simply need:



No. 1 7 mm hexagon head driver.



No. 2 10 mm open-end wrench.



No. 1 medium-large Phillips screwdriver.

Two qualified technicians shall carry out the operation. The time needed to complete this operation is of approx. 60 minutes.

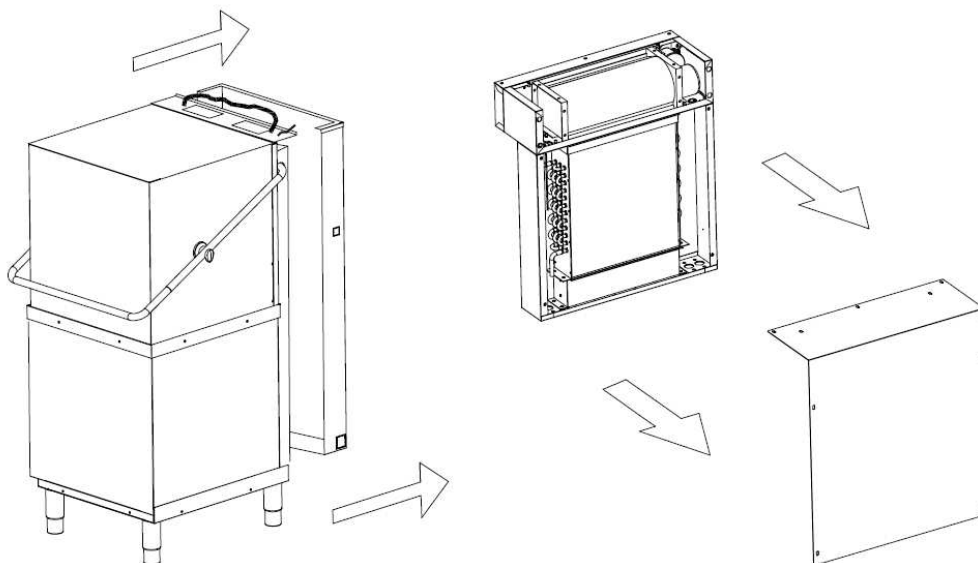
Assembling Procedure:

- 1) Unpack the module, by removing the protective film from all steel panels.

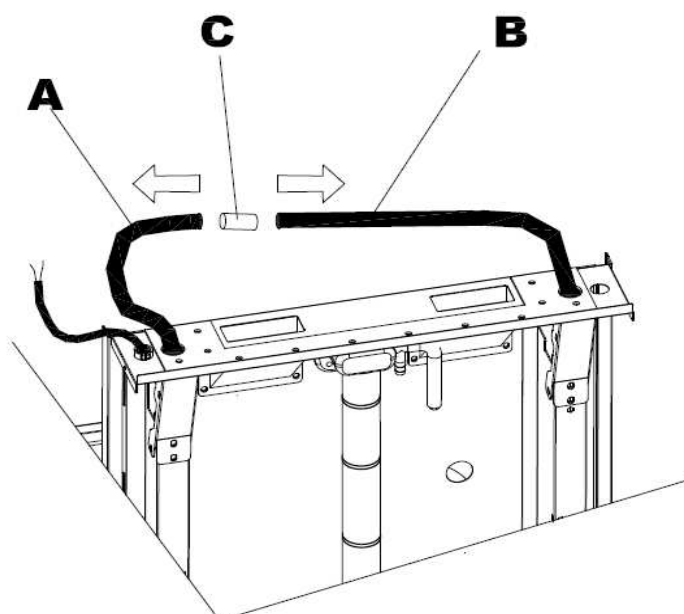
Unpack the dishwasher, and follow the given instructions for supporting feet assembling, and for any other commissioning operation.

Then, remove dishwasher rear panel from suction module,

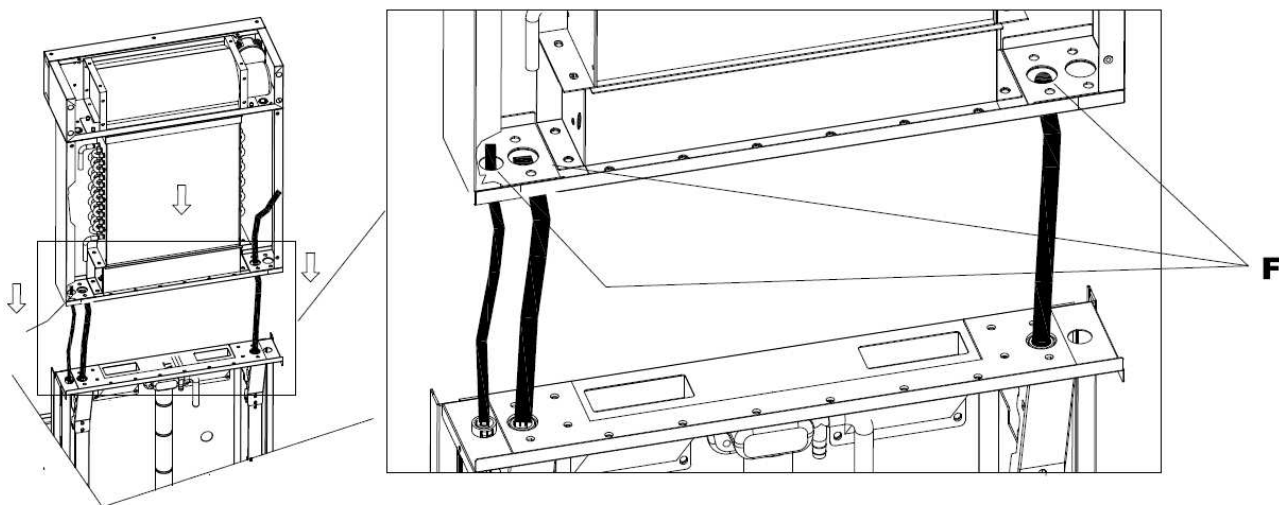
As shown in the figure.



- 2) To disconnect A and B pipes from C union, remove metal clamps using a 7 mm socket wrench.

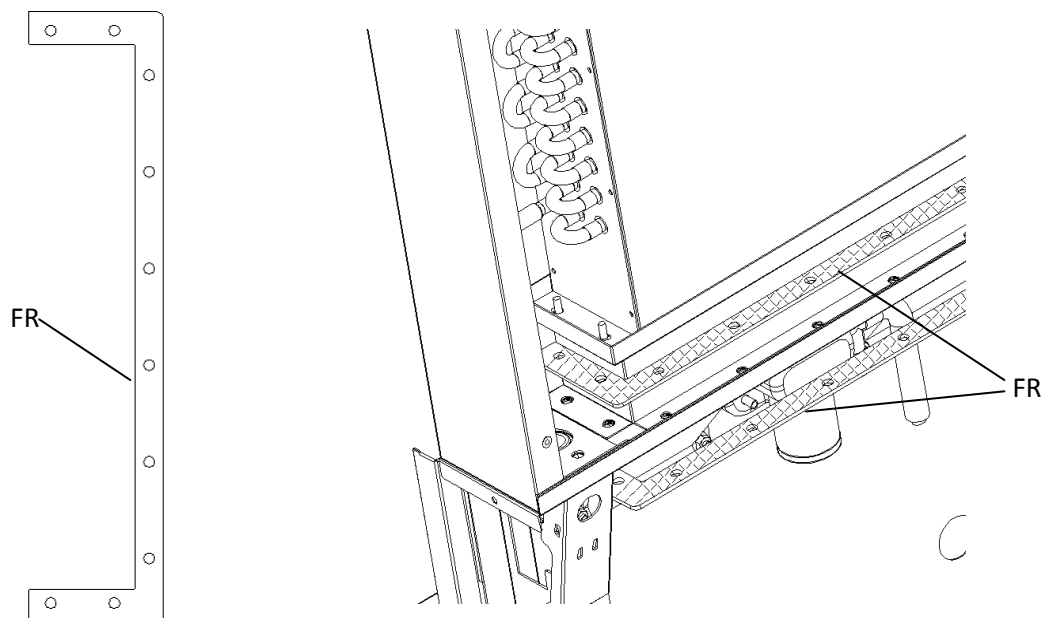


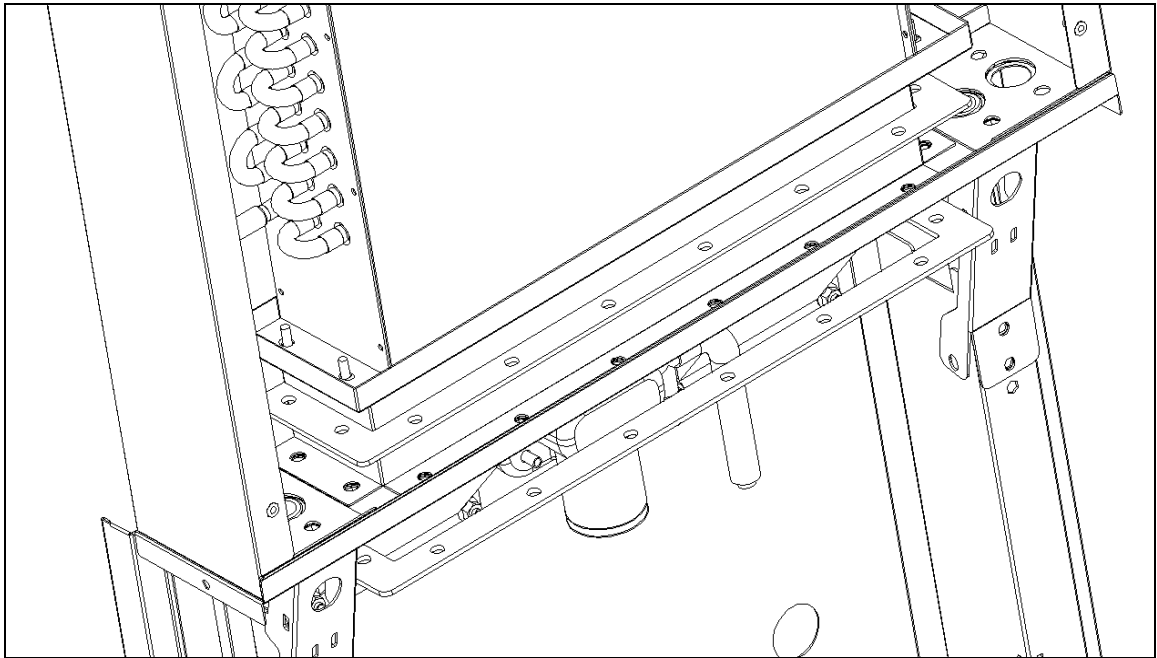
3) Position module onto machine, install pipes and electric cable inside the special holes F.



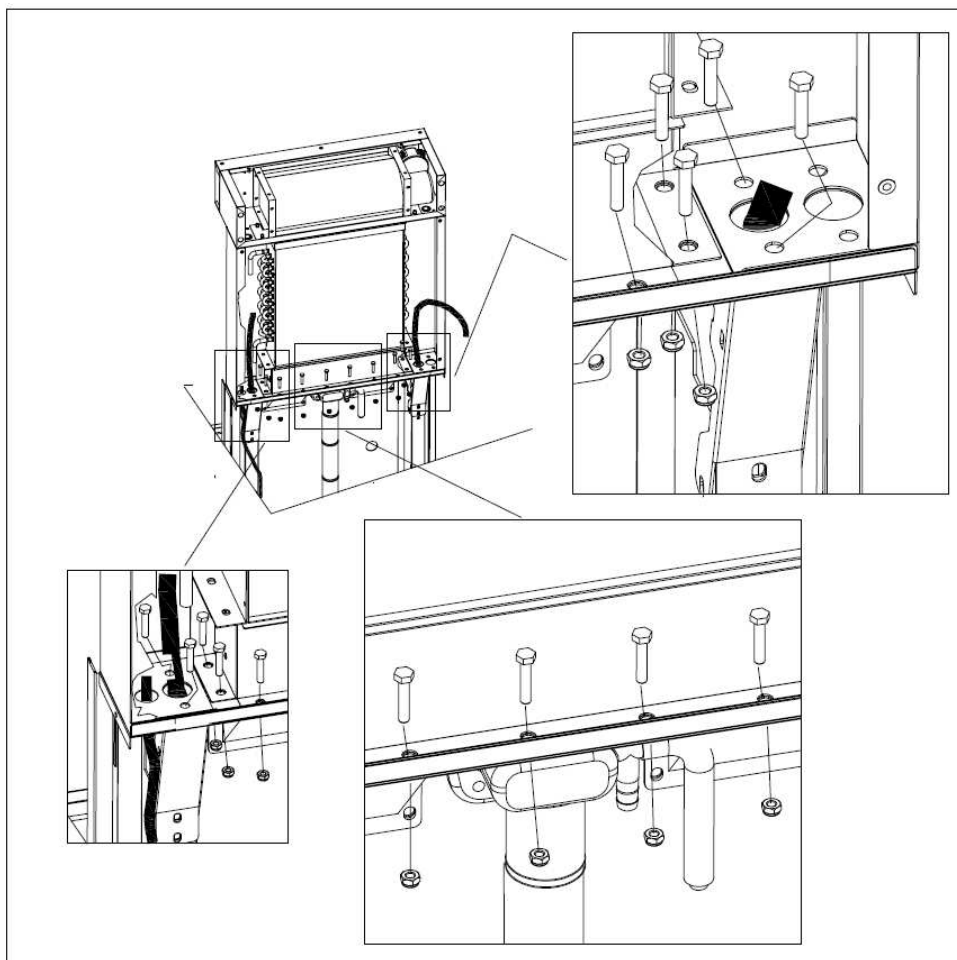
Then lay module in the correct position.

4) Place the two FR reinforcing flanges one on top of the other under the coupling

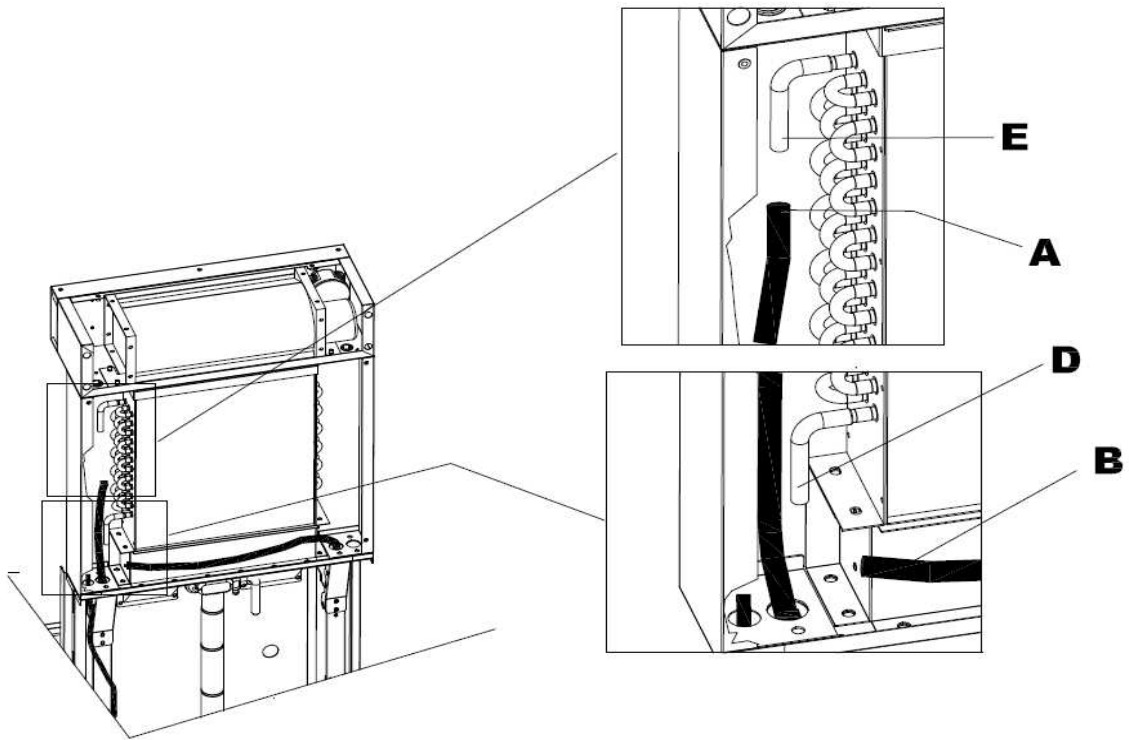




5) Secure module using the special supplied screws.

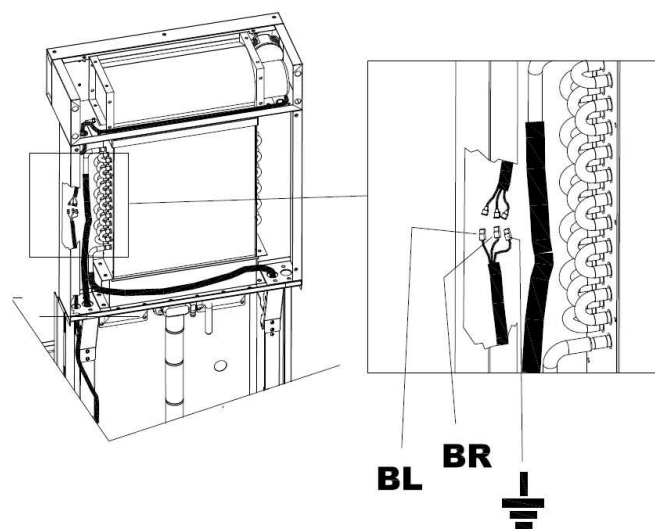


6) Connect module pipes as shown in the figure, using the special supplied clamps:

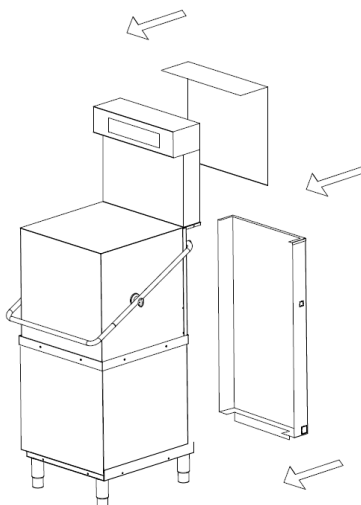


As shown in the figure, connect B pipe coming from the right side to module D output, then connect the remaining A pipe to E battery inlet. Take special care when tightening clamps.

7) Connect electrical cable, making sure to match colors.



- 8) Before reassembling the back panel, we recommend accurately checking all clamps tightening, and cables connection.



Testing:

After all the above checks have been carried out, install the dishwasher by thoroughly following the indications given in machine user's manual.

Be reminded that the machine features a sucking module, and shall thus be positioned with the back side close to a wall.

As specified in the instructions for use, make sure that the module has enough earth leakage. Then turn the machine on, and wait for the loading to be completed; check for any water leaks, mainly at the mating area between module and machine.

An error, indicated by the machine with code ER09, could occur upon testing first loading. To eliminate this error, simply turn the machine off and on again. Should it appear again, check for any module assembling error, and make sure that mains water is open and with a correct supply pressure (to this end, refer to machine data plate).

Anleitungen zur Montage des „Dampf-Kondens-Absaugmoduls“ an Spülmaschinen vom Typ Capot.

Wichtig zu wissen:

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Sach- oder Personenschäden, die auf eine Nichteinhaltung der übermittelten Anleitungen zurückgeführt werden können.

Folgende Anleitungen richten sich an entsprechend befugtes Fachpersonal.

Es ist verboten, Änderungen an den Vorrichtungen vorzunehmen oder Anfügen anzubringen, die zur Änderung des Maschinenbetriebs führen.

Diese Anleitungen beziehen sich auf die Montage des „Dampf-Kondens-Absaugmoduls“ an entsprechend ausgelegten Spülmaschinen vom Typ Capot.

Wir bitten Sie, in einem Bereich zu arbeiten, der angemessenen Platz bietet.

Die Spülmaschine muss vor Arbeitsbeginn vollständig von der Strom- und Wasserversorgung getrennt bzw. abgeschlossen werden.

Die Spülmaschine funktioniert nur nach erfolgter Montage des Kondenswasserabsaugmoduls.

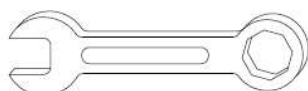
Wir weisen an dieser Stelle darauf hin, dass das dabei tätige Personal im Sinne der Sicherheit Sicherheitshandschuhe (Schnittschutz) und Sicherheitsschuhe tragen muss.

Liste der erforderlichen Ausrüstung:

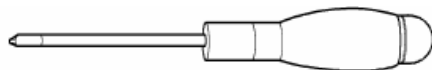
Zur Montage des Moduls ist nur folgendes erforderlich:



1 7er Innensechskantschlüssel



2 10er Maulschlüssel



1 mittelgroßer Kreuzschraubendreher.

Für das Ausüben des Arbeitseingriffs sind 2 Fachtechniker erforderlich. Der Arbeitseingriff erfordert circa 60 Minuten.

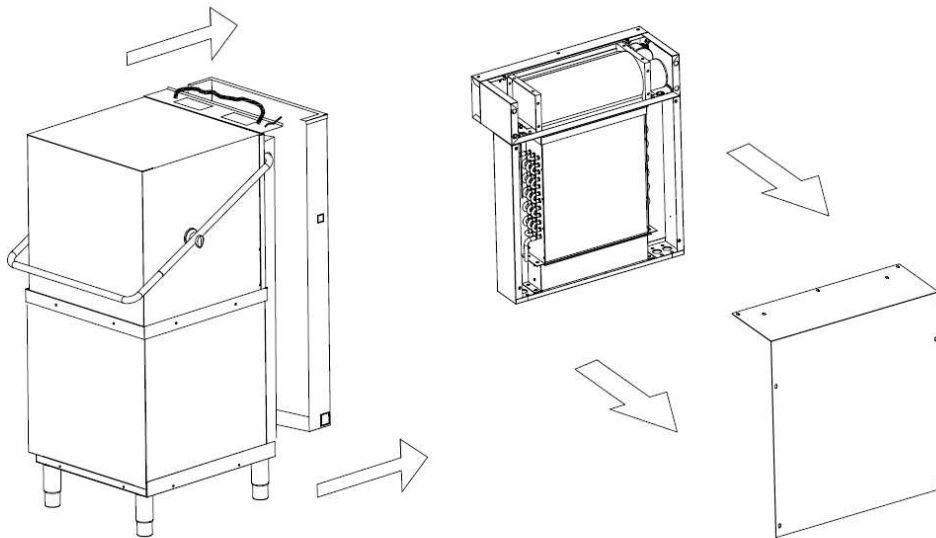
Montageverfahren:

- 1) Das Modul auspacken und dabei die Schutzfolie von den Stahlplatten abziehen

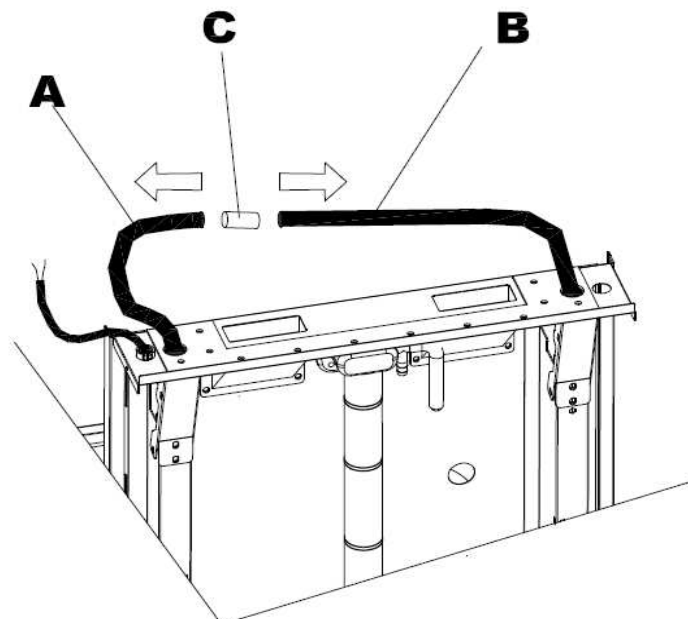
Die Spülmaschine auspacken und bei der Montage der Stützfüße und jeglicher Inbetriebsetzungsmaßnahmen die mitgelieferten Anleitungen befolgen.

Daraufhin die hintere Platte der Spülmaschine vom Absaugmodul abnehmen.

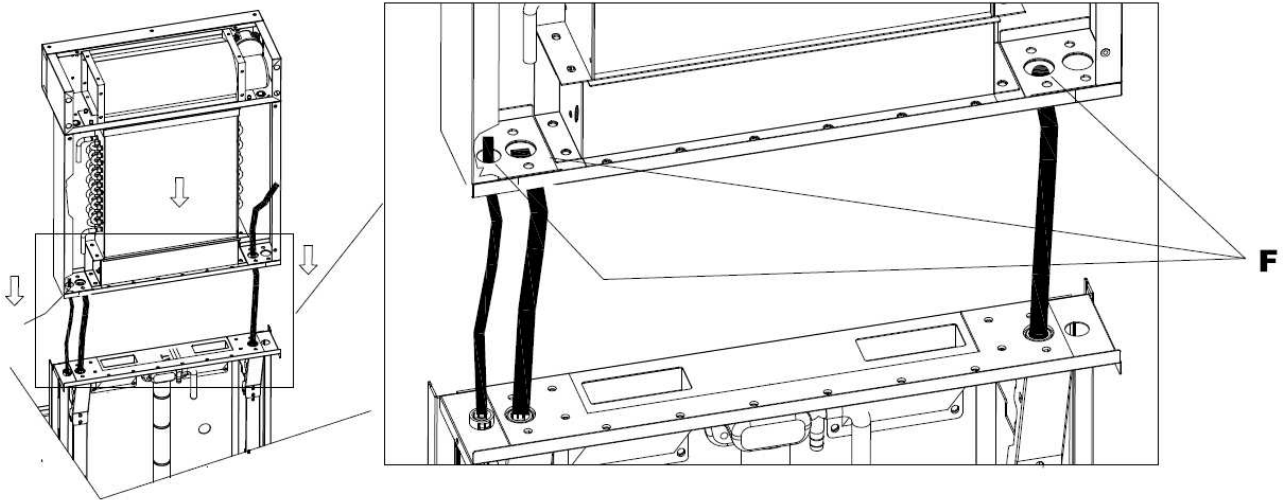
Siehe Abbildung.



- 2) Nach Abnahme der Metallschellen mit Hilfe des 7er Innensechskantschlüssels die Leitungen A und B vom Verbindungsstutzen C lösen.

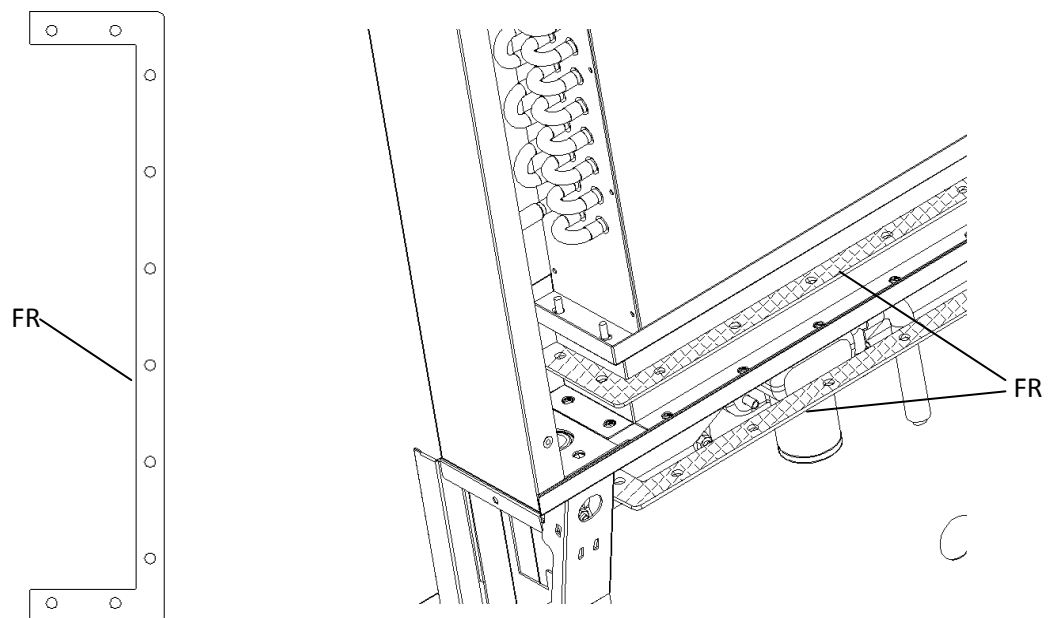


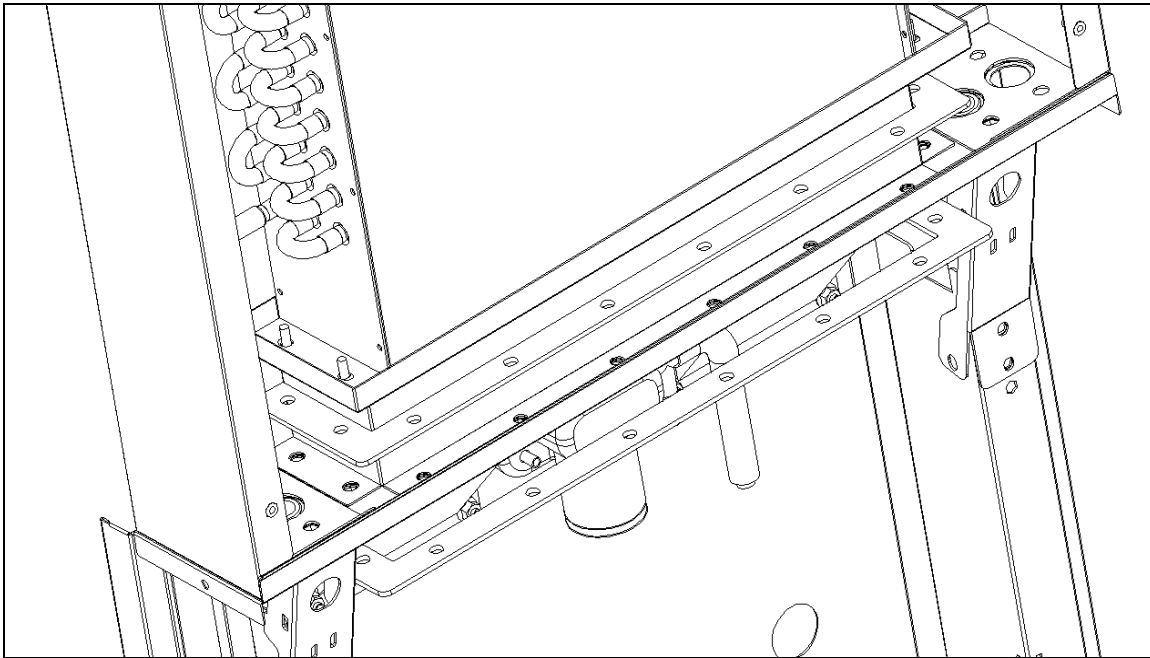
- 3) Das Modul auf der Maschine ausrichten, dann die Leitungen und das elektrische Kabel in die entsprechenden, nebeneinander liegenden Bohrungen F einführen.



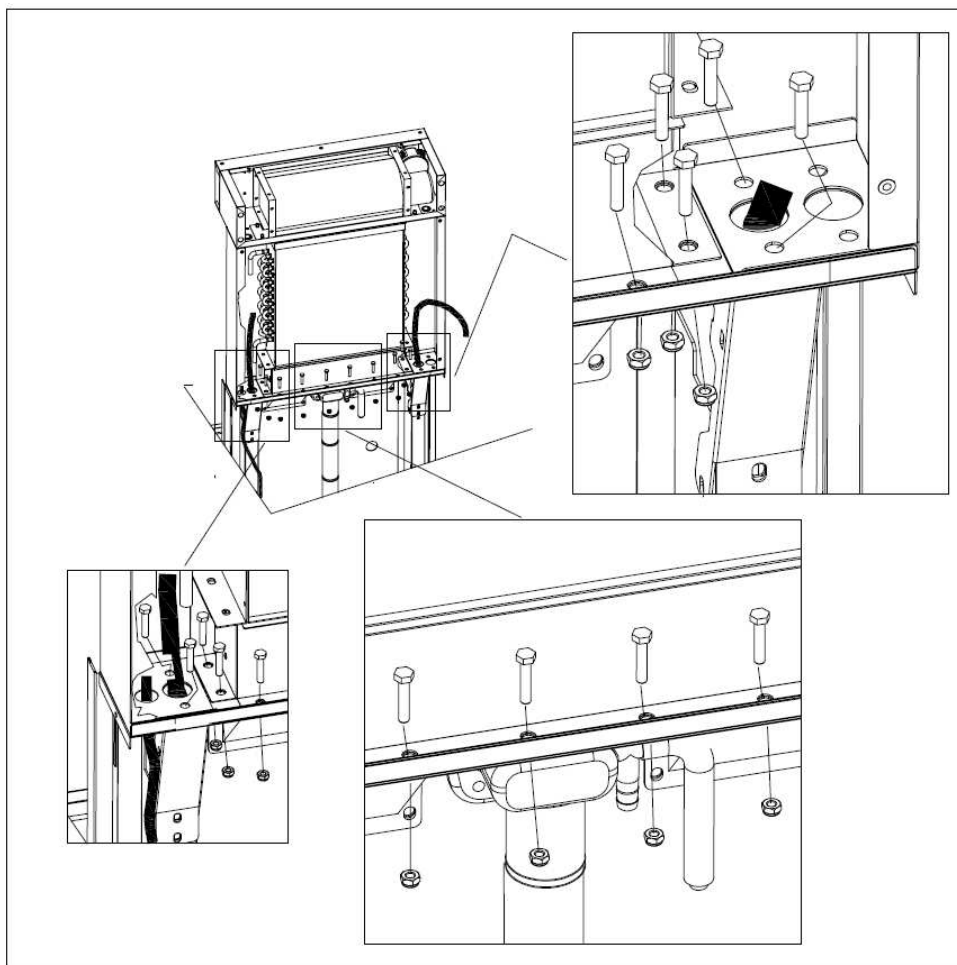
Daraufhin das Modul in die korrekte Position bringen

- 4) Die beiden Verstärkungsflanschen FR übereinander unter der Passung anordnen.

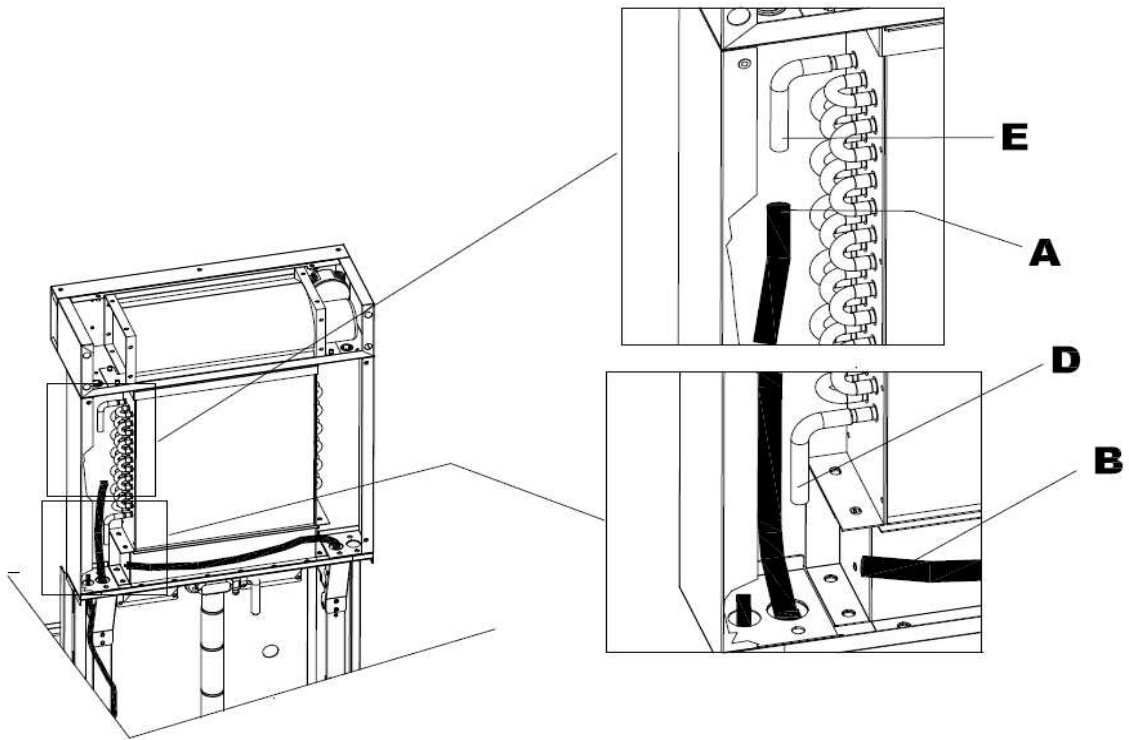




5) Das Modul mit den entsprechenden Schrauben aus dem Lieferumfang befestigen.

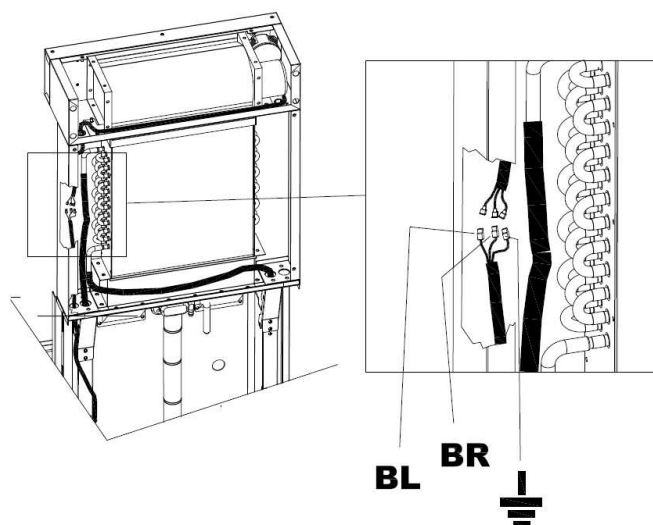


- 6) Die Leitungen des Moduls der Abbildung gemäß anschließen und dabei die mitgelieferten Schellen verwenden:

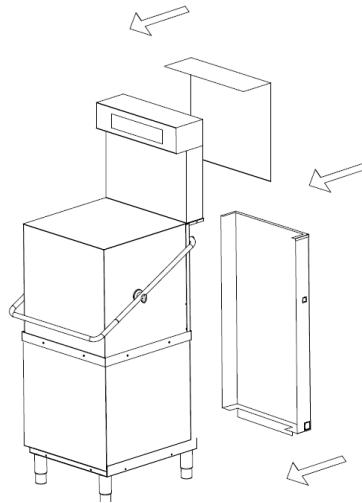


So wie auf das Abbildung dargestellt, die Leitung, die von rechts B kommt, an den Ausgang des Moduls D schließen, dann die verbliebene Leitung A an den Eingang der Einheit E schließen. Hierbei besondere Aufmerksamkeit auf das Anzugsmoment der Schellen richten.

- 7) Das elektrische Kabel unter Einhaltung der Farben anschließen



- 8) Vor der erneuten Montage der hinteren Platte wird empfohlen, sorgfältig den Anzug der einzelnen Schellen und den Anschluss der Litzen zu kontrollieren.



Abnahmeprüfung:

Nach gemäß den vorstehenden Angaben erfolgter Kontrolle die Spülmaschine unter strikter Einhaltung der in der Anleitung der Maschine selbst enthaltenen Anleitungen installieren.

Wir weisen darauf hin, dass die mit Absaugmodul ausgestattete Maschine mit ihrer Rückseite vor einer Wand ausgerichtet werden muss.

Wie von den Anleitungen vorgesehen, sicherstellen, dass das Modul einen wirkungsvollen Erdschluss aufweist. Daraufhin die Maschine einschalten und abwarten, bis diese das Ladeverfahren beendet hat, dann kontrollieren, dass keine Wasserleckagen, insbesondere im Befestigungsbereich zwischen Modul und Maschine, vorliegen. Es ist nicht auszuschließen, dass beim ersten Ladeverfahren während der Abnahmeprüfung sich der von der Maschine angezeigte Fehler ER09 ergibt. Dieser kann durch ein einfaches Aus- und Einschalten der Maschine beseitigt werden und dürfte dann nicht mehr auftreten. Sollte er sich jedoch wiederholen, muss kontrolliert werden, dass keine Fehler bei der Montage des Moduls begangen wurden und dass die Wasserversorgung geöffnet ist und den korrekten Druckwert aufweist (Bezug auf das Typenschild der Maschine nehmen).

Instructions pour assembler le module d' « aspiration – condensation des vapeurs » sur un lave-vaisselle à capot.

Important à savoir :

Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages causés à des objets ou à des personnes dérivant de l'inobservance des instructions données ci-dessous.

Les instructions suivantes sont destinées à un personnel qualifié et autorisé.

Il est interdit d'apporter des modifications ou d'ajouter d'autres dispositifs qui changent le fonctionnement de la machine.

Les instructions se réfèrent au montage du module « d'aspiration-condensation des vapeurs » sur un lave-vaisselle à capot.

Il est conseillé d'opérer dans un endroit adapté à ce type de travail.

Le lave-vaisselle devra être complètement débranché de l'alimentation électrique et hydrique.

Le lave-vaisselle ne peut pas fonctionner sans le module d'aspiration-condensation.

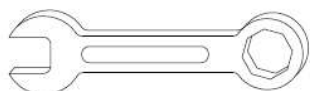
Il est important de rappeler que pour la sécurité de la personne qui y opère, il est obligatoire de porter des gants anti-coupure et des chaussures de travail.

Liste des équipements nécessaires :

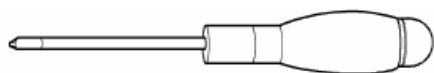
Pour assembler le module, il suffit d'avoir à disposition :



N°1 clé à douille hexagonale de 7.



N°2 clé à fourche de 10



N°1 Tournevis avec entaille en croix format moyen grand.

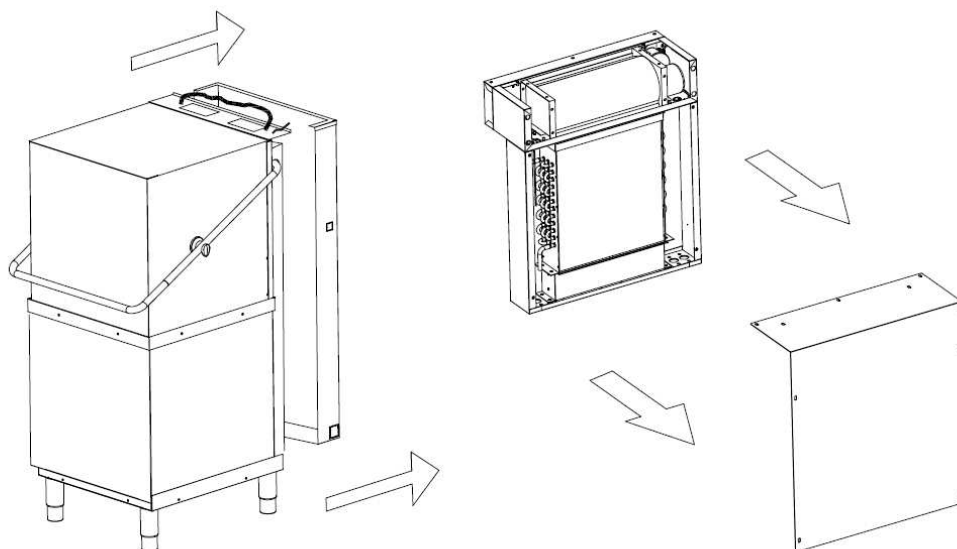
2 techniciens qualifiés sont nécessaires pour effectuer l'opération. Le temps requis est d'environ 60 minutes.

Procédure d'assemblage :

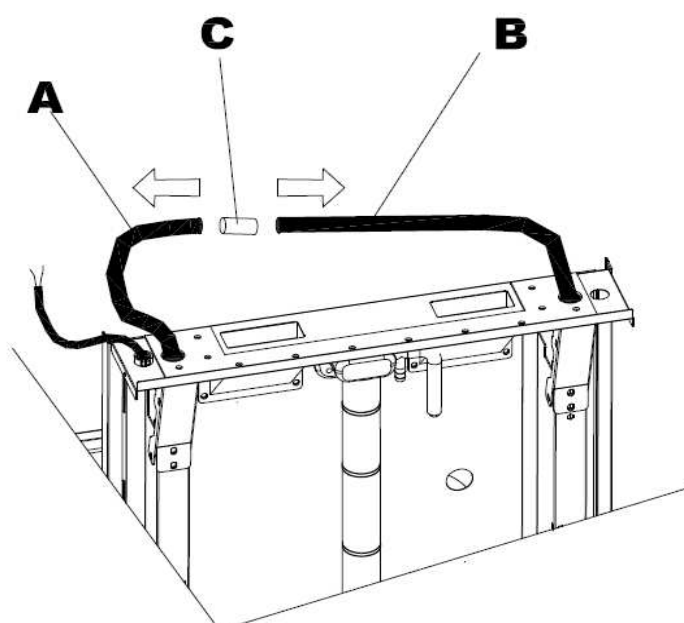
- 1) Déballez le module en libérant chacun des panneaux en acier du film de protection.

Déballer le lave-vaisselle et suivre les instructions fournies avec ce dernier pour le montage des pieds de soutien et chacune des opérations nécessaires pour la mise en service.

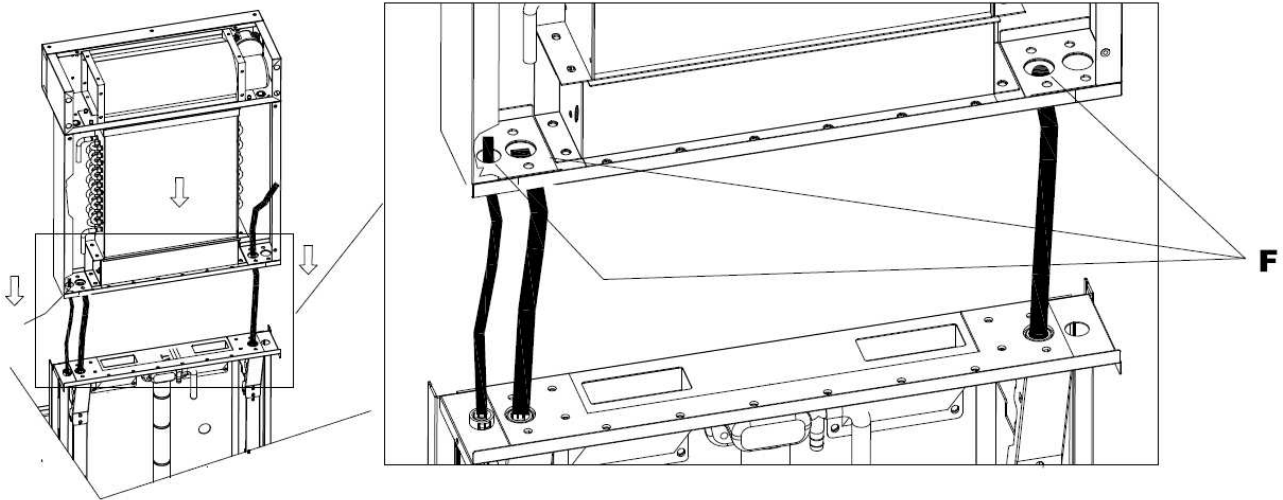
Enlever ensuite le panneau postérieur du lave-vaisselle du module aspirant, comme reporté sur la figure.



- 2) Détacher les tubes A et B de la tricoise C, en enlevant les colliers métalliques avec une clé à douille de 7.

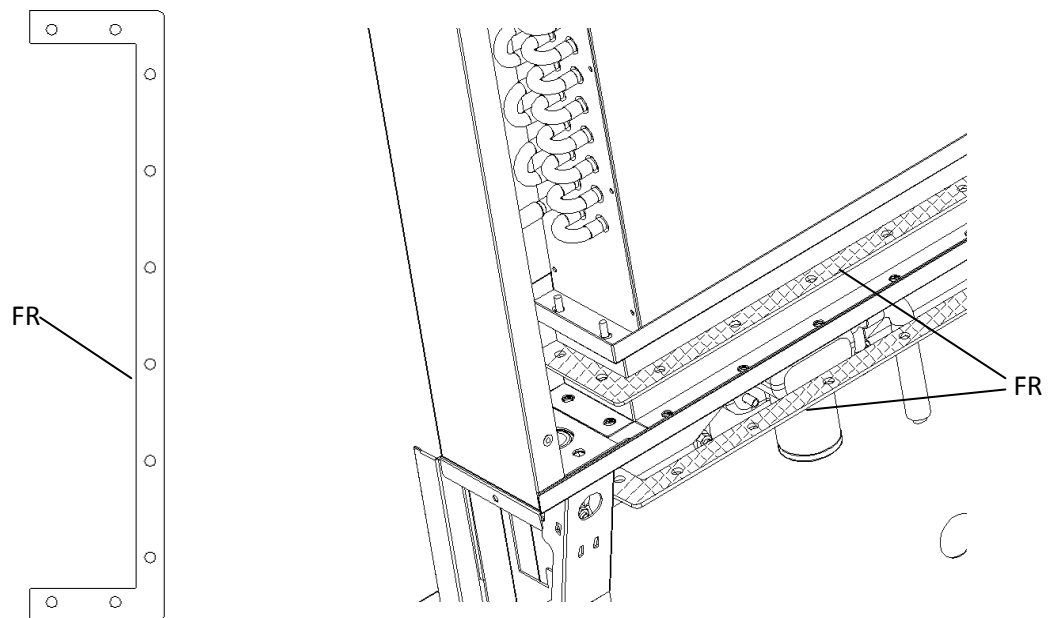


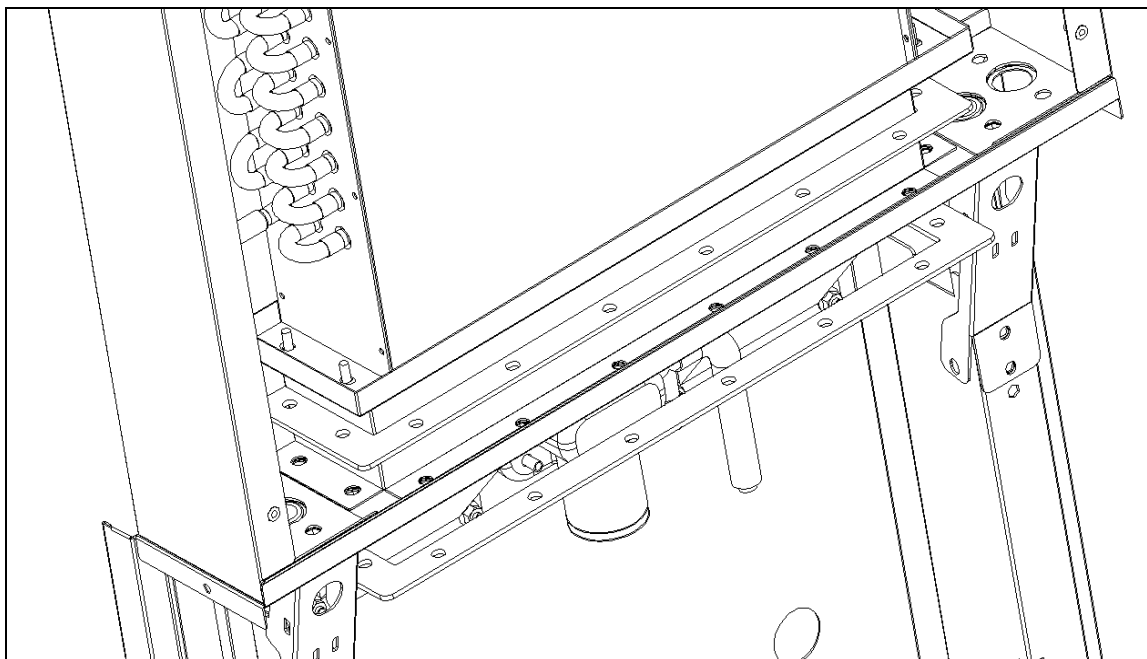
- 3) Positionner le module au dessus de la machine, introduire les tubulures et le câble électrique dans les trous adjacents F prévus à cet effet.



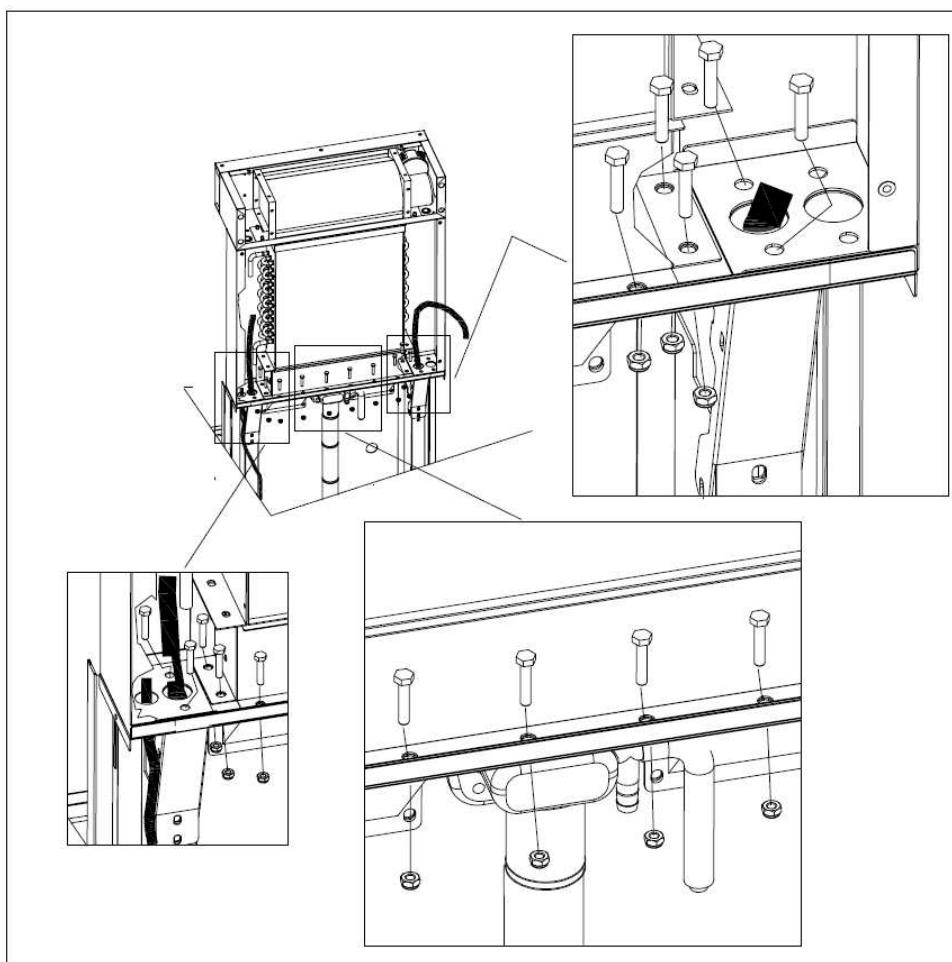
Puis positionner correctement le module.

- 4) Positionner les deux brides de support FR l'une au dessus et l'autre au dessous de l'accouplement

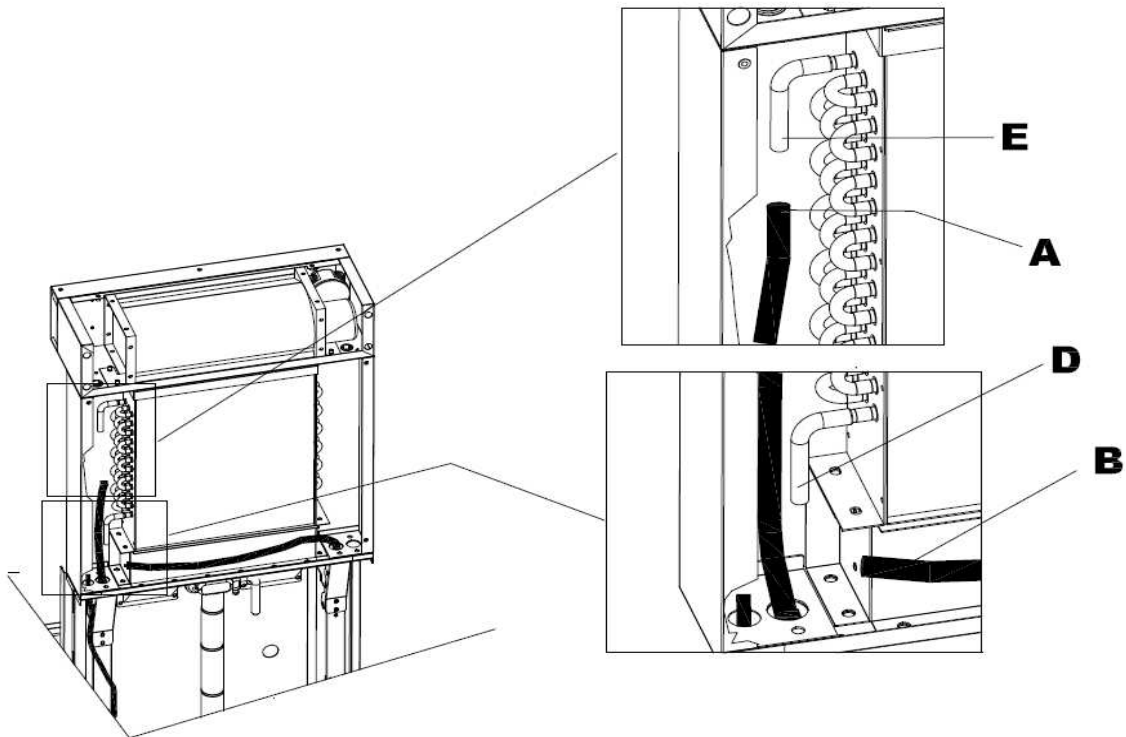




5) Fixer le module en utilisant les vis spéciales fournies avec ce dernier.

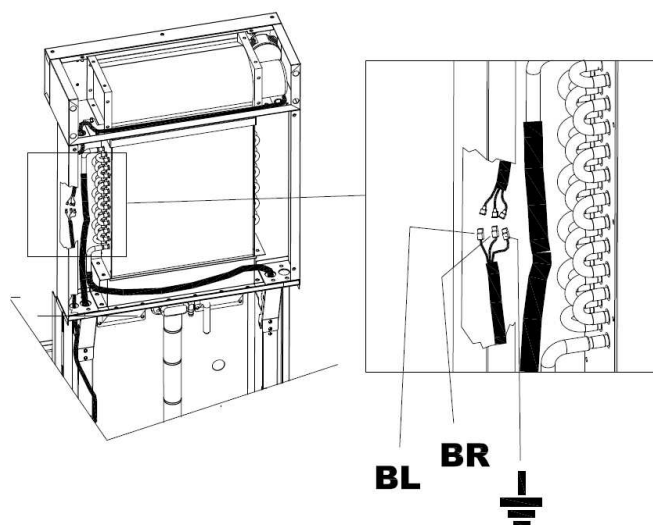


- 6) Débrancher les tubulures du module comme indiqué sur la figure, en utilisant les colliers spéciaux fournis avec ce dernier.

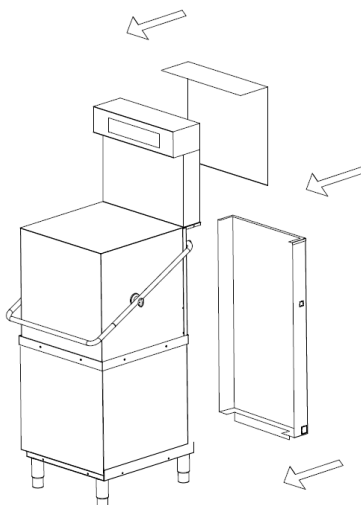


Comme indiqué sur la figure, brancher la tubulure venant de la droite B au niveau de la sortie du module D ; puis brancher la tubulure restante A au niveau de l'entrée de la batterie E. Prêter particulièrement attention au serrage des colliers.

- 7) Brancher le câble électrique en respectant la coloration.



- 8) Avant de remettre le panneau postérieur, il est conseillé de contrôler de manière rigoureuse le serrage de chacun des colliers et le branchement des câbles.



Test :

Une fois les contrôles effectués comme décrit ci-dessus, effectuer l'installation du lave-vaisselle en suivant scrupuleusement les indications fournies dans le manuel d'instruction de la machine.

Nous rappelons que la machine dotée de module aspirant doit être positionnée, la partie de derrière adjacente à une paroi.

Comme indiqué dans les instructions, s'assurer que le module a une prise de terre efficace.

Démarrer ensuite la machine et attendre que cette dernière termine le chargement, contrôler qu'il n'y a pas de pertes d'eau, en particulier dans la zone de fixation entre module et machine.

Il n'est pas exclu que la machine ER09 indique une anomalie durant le premier chargement durant le test, pour l'éliminer il suffit d'éteindre et de redémarrer la machine. Il ne devrait plus y avoir d'anomalie. Dans le cas où elle se répète, contrôler qu'il n'y a pas d'erreur dans le montage du module, que l'eau d'alimentation est ouverte et que la pression d'alimentation est correcte (se reporter à la plaque signalétique de la machine).

Istruzioni per assemblare il modulo “aspira – condensa vapori “ su lavastoviglie tipo capot .

Importante sapere:

Il costruttore declina ogni responsabilità per danni a cose o persone derivanti dalla inosservanza delle istruzioni date.

Le seguenti istruzioni sono destinate a personale qualificato ed autorizzato.

E' vietato riportare modifiche o aggiunte di dispositivi che cambiano il funzionamento della macchina.

Le istruzioni si riferiscono al montaggio del modulo “aspira-condensa vapori” su lavastoviglie di tipo capot predisposte.

Invitiamo di operare in un ambiente con spazio adeguato.

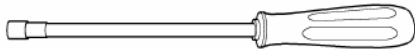
La lavastoviglie dovrà essere totalmente scollegata dall'alimentazione elettrica ed idrica.

La lavastoviglie non può funzionare senza che il modulo aspira condensa vi sia prima montato.

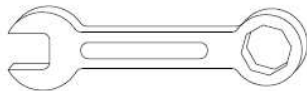
Ricordiamo che per la sicurezza di chi vi opera è obbligatorio indossare guanti anti- taglio e scarpe anti infortunistiche.

Elenco attrezzatura necessaria:

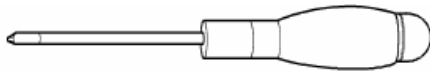
Per assemblare il modulo è sufficiente disporre di:



N°1 chiave di 7 a bussola esagonale.



N°2 chiave aperta di 10



N°1 Cacciavite con intaglio a croce medio grande.

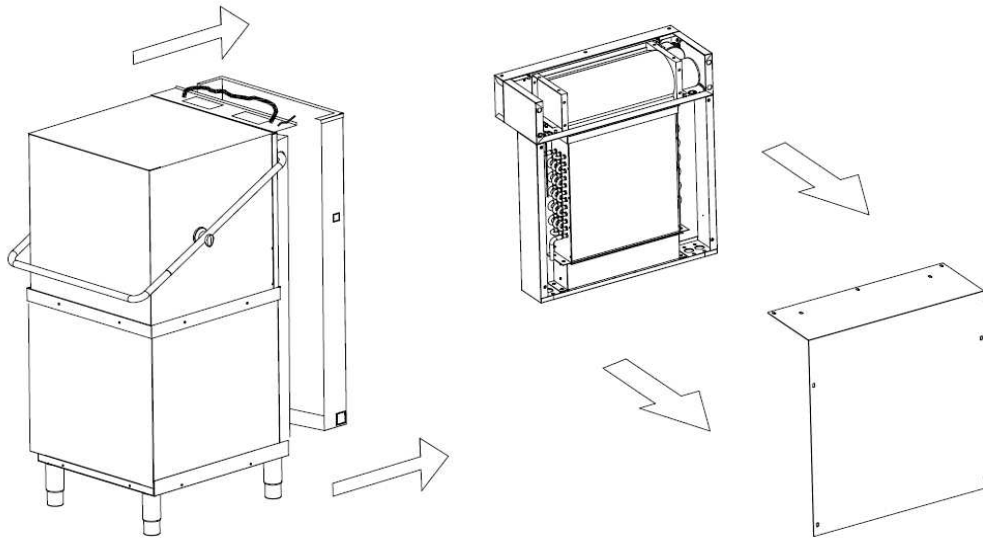
E' indispensabile eseguire l'operazione in 2 tecnici qualificati. Il tempo necessario a compiere l'operazione è di circa 60 minuti.

Procedura assemblaggio:

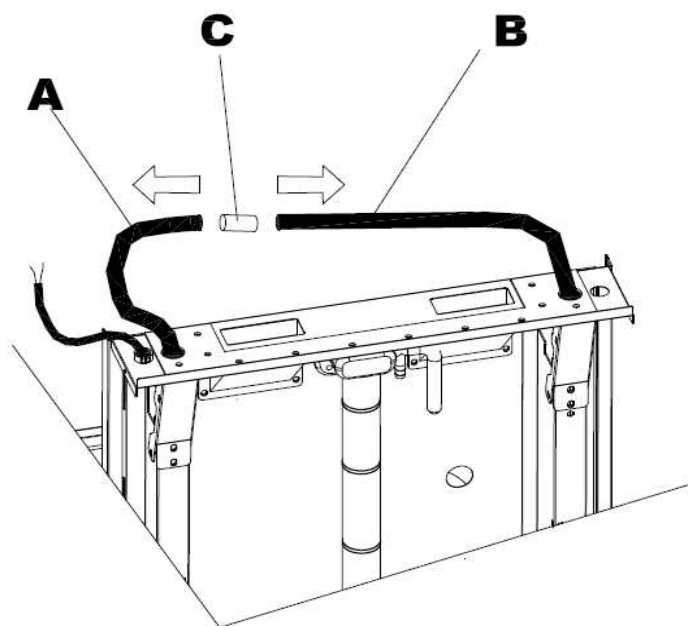
- 1) Sballare il modulo liberando ogni pannello in acciaio dalla pellicola di protezione.

Sballare la lavastoviglie e seguire le istruzioni in dotazione per il montaggio dei piedi di sostegno e ogni operazione per la messa in servizio.

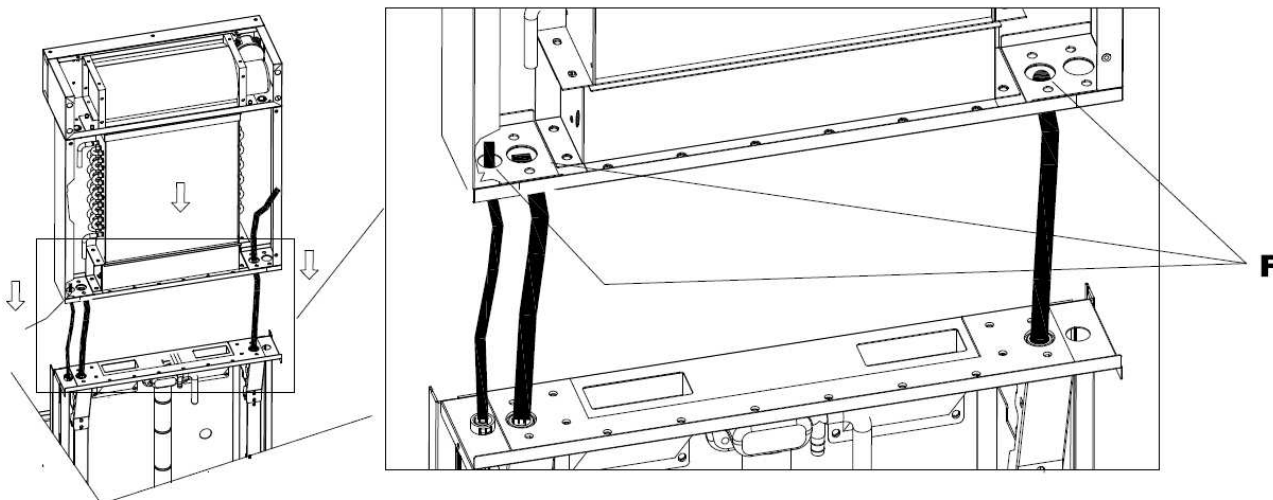
Successivamente asportare il pannello posteriore della lavastoviglie dal modulo aspirante, Come riportato in figura.



- 2) Scollegare i tubi A e B dal tronchetto di unione C, togliendo le fascette metalliche mediante una chiave di 7 a bussola.

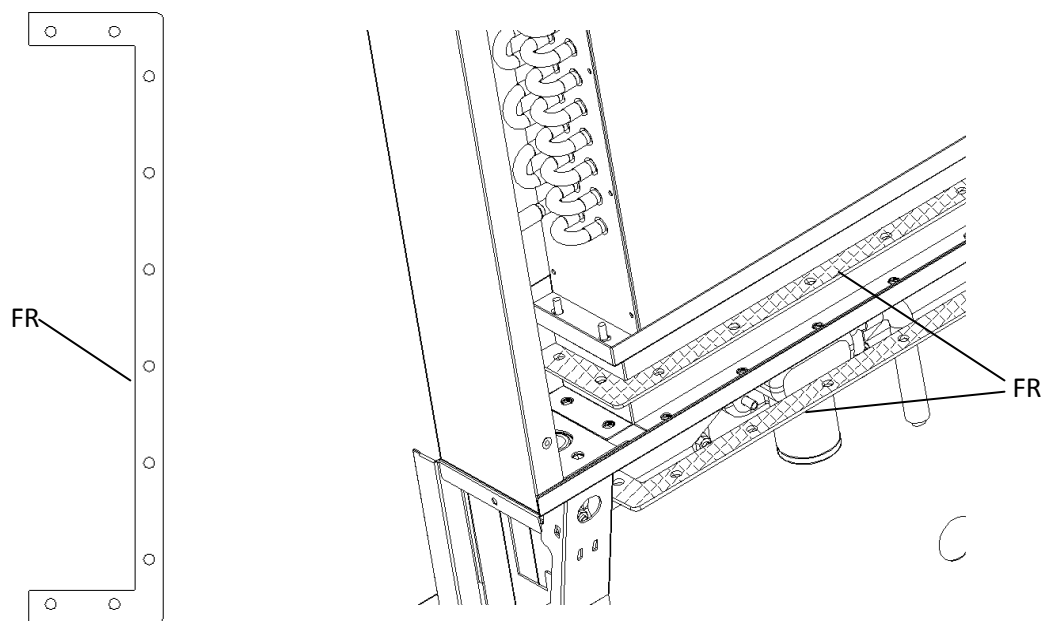


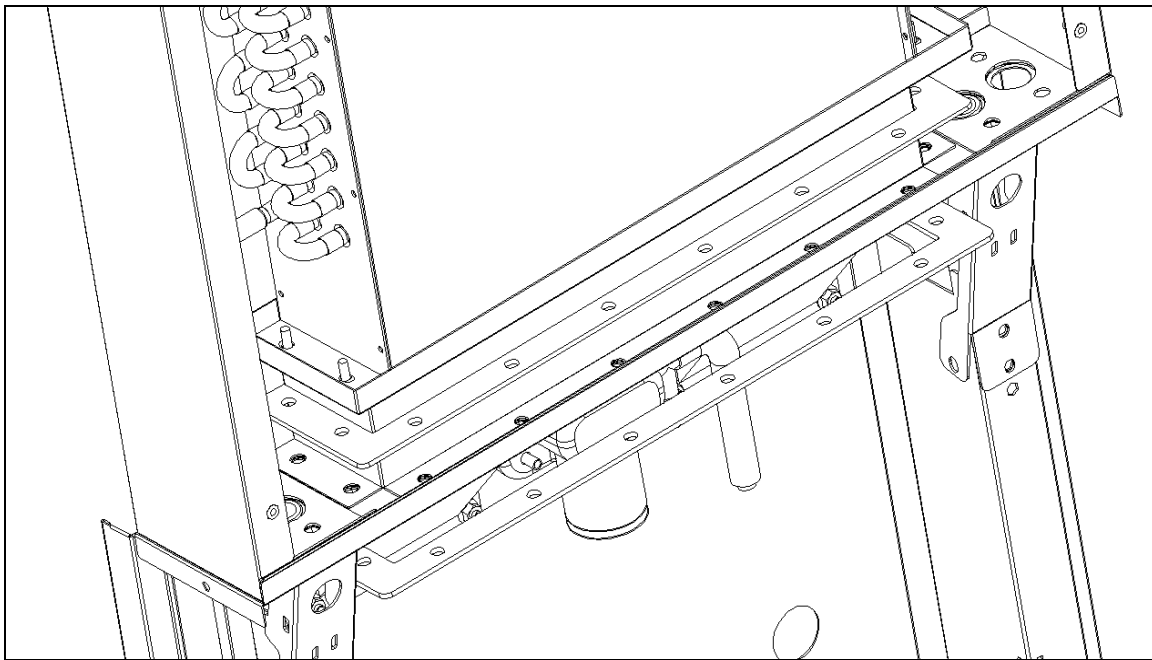
- 3) Posizionare il modulo sopra la macchina, introdurre le tubazioni e il cavo elettrico negli appositi fori adiacenti F.



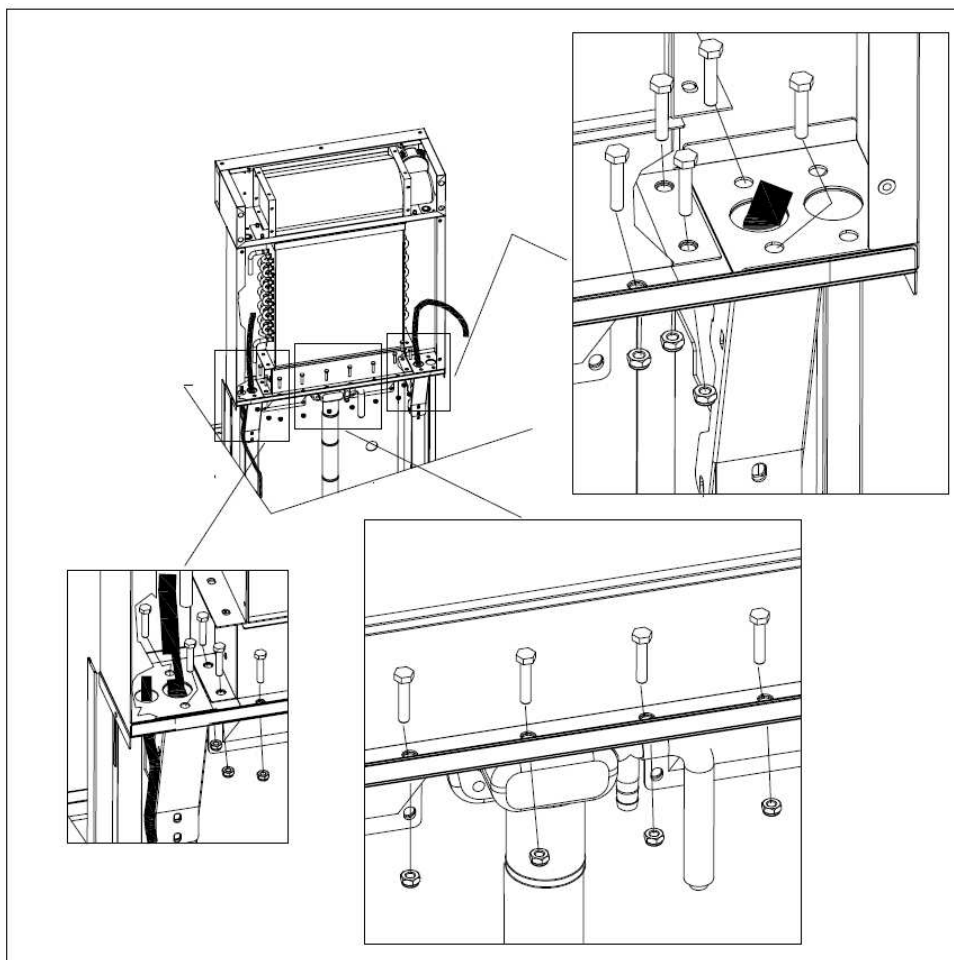
Successivamente appoggiare il modulo nella corretta posizione.

- 4) Posizionare le due flange di rinforzo FR una sopra e l'altra sotto l'accoppiamento

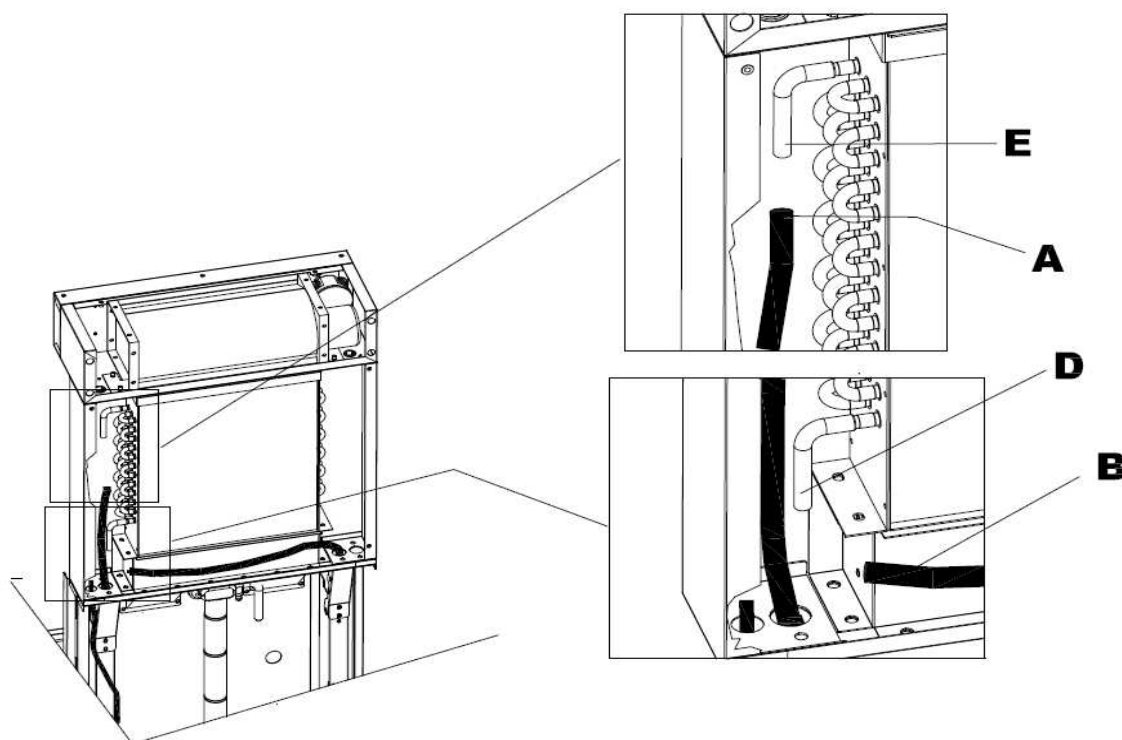




5) Fissare il modulo mediante le apposite viti in dotazioni.

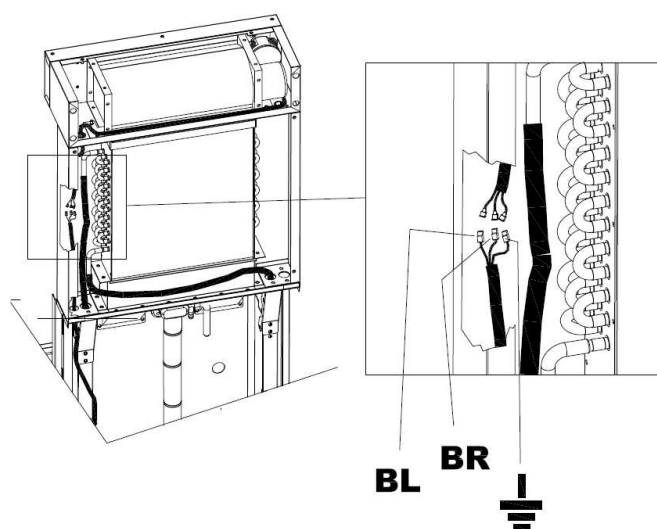


- 6) Collegare le tubazioni del modulo come in figura , utilizzando le apposite fascette in dotazione:

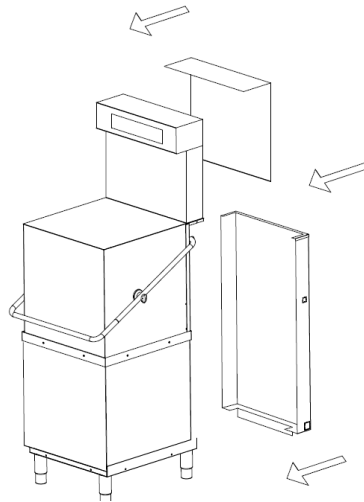


Come da figura , collegare la tubazione che proviene da destra B alla uscita del modulo D; successivamente collegare la rimanente tubazione A all'ingresso della batteria E. Prestare particolarmente attenzione al serraggio delle fascette.

- 7) Collegare il cavo elettrico rispettando la colorazione.



- 8) Prima di ripristinare la pannellatura posteriore si consiglia di controllare in maniera accurata il serraggio di ogni fascetta e la connessione dei cavetti.



Collaudo:

Compiuto ogni controllo come sopra descritto, effettuare l'installazione della lavastoviglie attenendosi scrupolosamente alle indicazioni fornite nelle istruzioni della macchina stessa.

Ricordiamo che la macchina dotata di modulo aspirante deve essere posizionata con la parte retrostante adiacente ad una parete.

Come indicato nelle istruzioni accertarsi che il modulo abbia una efficiente dispersione di terra. Successivamente accendere la macchina ed attendere che essa termini il caricamento, controllare che non vi siano perdite d'acqua, in particolare nella zona di fissaggio tra modulo e macchina. Non si esclude che durante il primo caricamento in collaudo possa verificarsi un errore indicato dalla macchina ER09, per eliminare ciò è sufficiente spegnere ed riaccendere la macchina e l'errore non dovrebbe comparire più. Nel caso in cui dovesse ripetersi controllare che non vi siano errori nel montaggio del modulo e che l'acqua di alimentazione sia aperta ed abbia la pressione di alimentazione giusta. (fare riferimento alla targa dati della macchina).

Instrucciones para ensamblar el módulo “aspira – condensación de vapores” en lavavajillas tipo capot.

Es importante saber:

El fabricante no se hace responsable por daños a cosas o personas derivados del incumplimiento de las instrucciones brindadas.

Las siguientes instrucciones están destinadas a personal calificado y autorizado.

Está prohibido aportar modificaciones o agregar dispositivos que cambien el funcionamiento de la máquina.

Las instrucciones se refieren al montaje del módulo “aspira-condensación de vapores” en el lavavajillas de tipo capot predispuesto.

Es necesario operar en un ambiente con espacio adecuado.

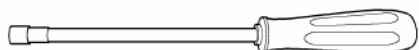
El lavavajillas debe estar completamente desconectado de la alimentación eléctrica e hídrica.

El lavavajillas no puede funcionar sin haber montado previamente el módulo aspira condensación.

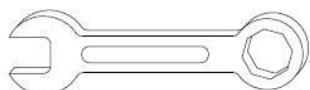
Recordamos que para la seguridad del operador, es obligatorio utilizar guantes para protegerse de los cortes y calzado anti-accidentes.

Lista herramientas necesarias:

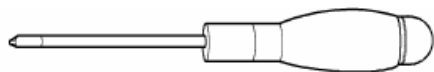
Para ensamblar el módulo es suficiente disponer de:



N°1 llave Allen de 7 exagonal.



N°2 llave de boca de 10



N°1 Destornillador en cruz mediano grande.

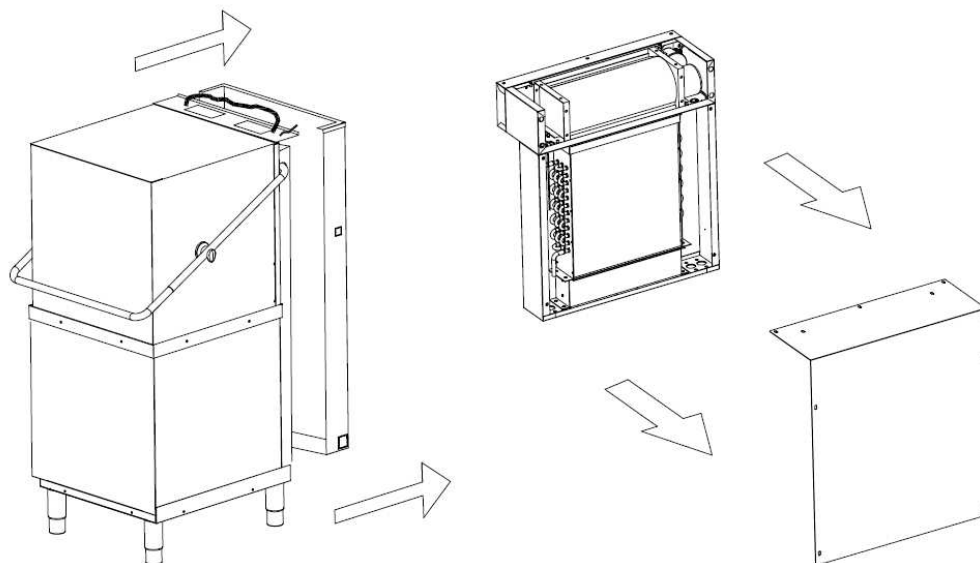
Es indispensable que la operación sea realizada por 2 técnicos calificados. El tiempo necesario para realizar la operación es de aproximadamente 60 minutos.

Procedimiento de ensamblado:

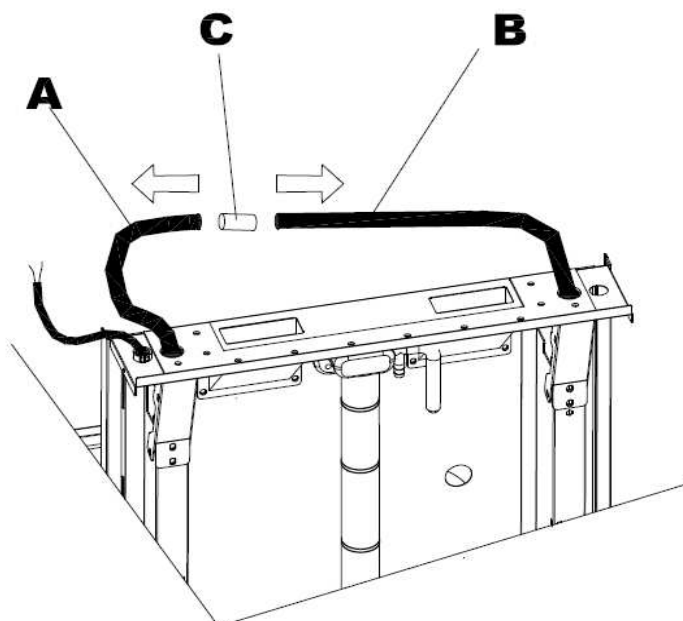
- 1) Desembalar el módulo liberando cada panel de acero de la película de protección.

Desembalar el lavavajillas y seguir las instrucciones adjuntas para el montaje de los pies de sostén el resto de las operaciones para la puesta en servicio.

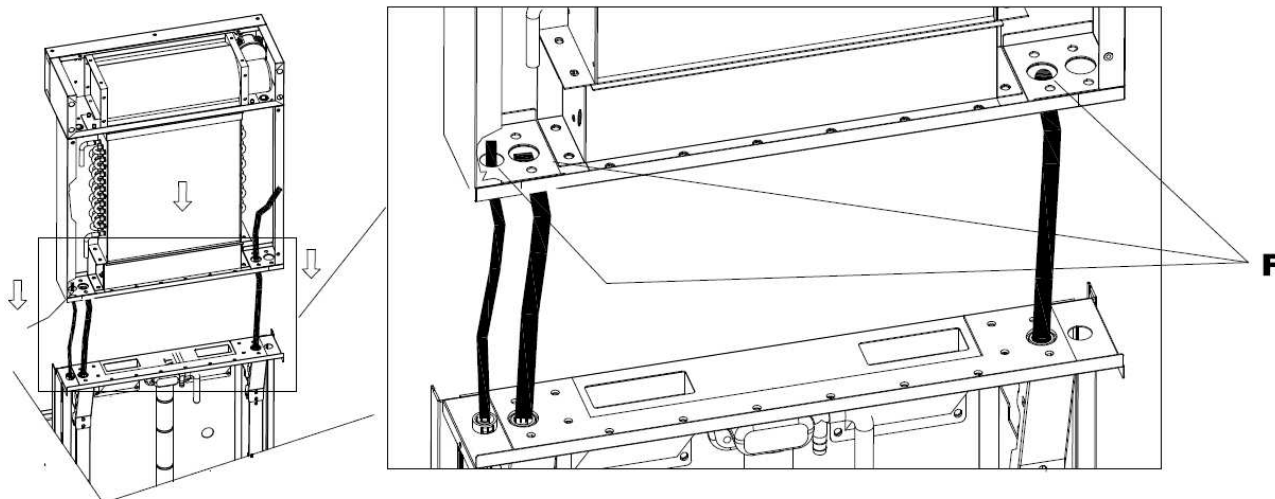
Sucesivamente quitar el panel trasero del lavavajillas del módulo aspirador, como se ilustra en la figura.



- 2) Desconectar los tubos A y B del cableado de unión C, quitando las abrazaderas metálicas con una llave Allen de 7.

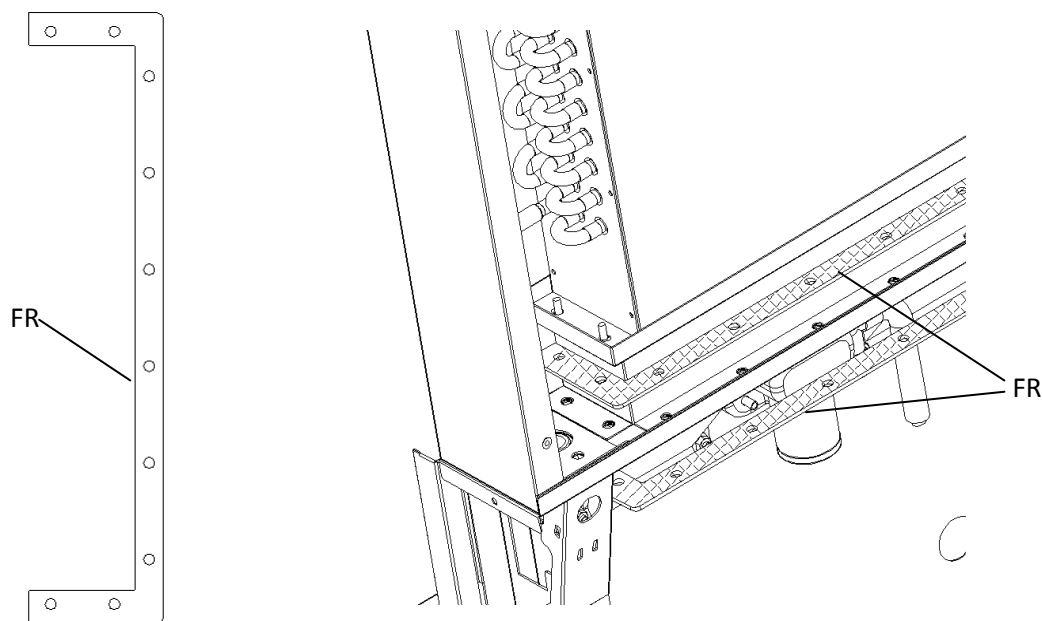


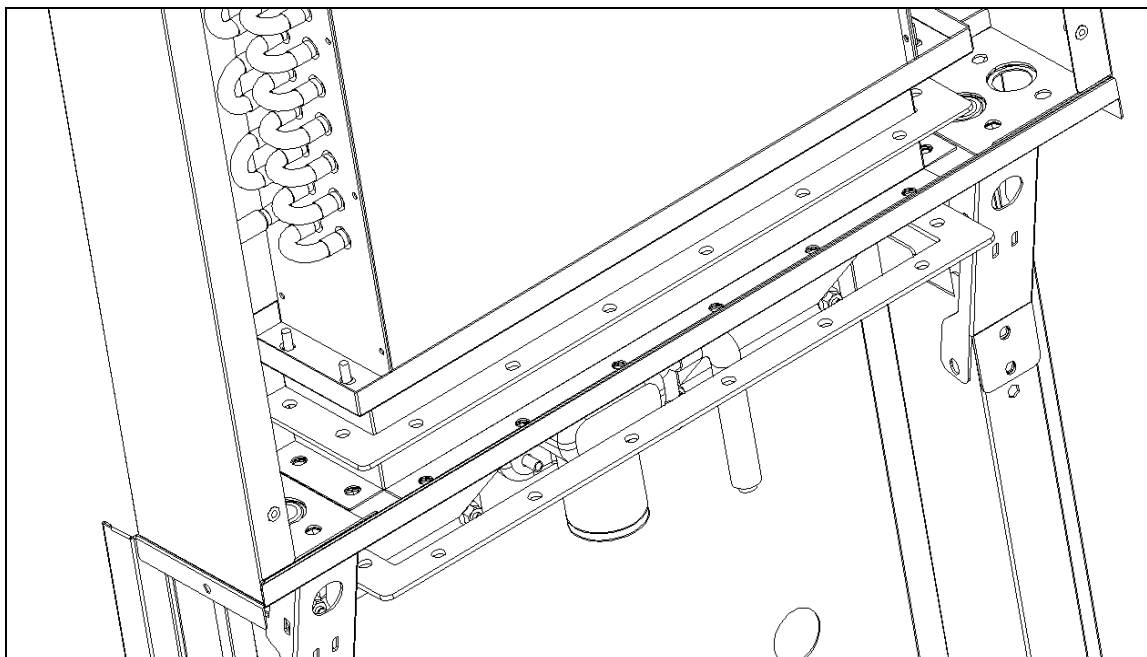
- 3) Posicionar el módulo sobre la máquina, introducir los tubos y el cable eléctrico en los específicos orificios adyacentes F.



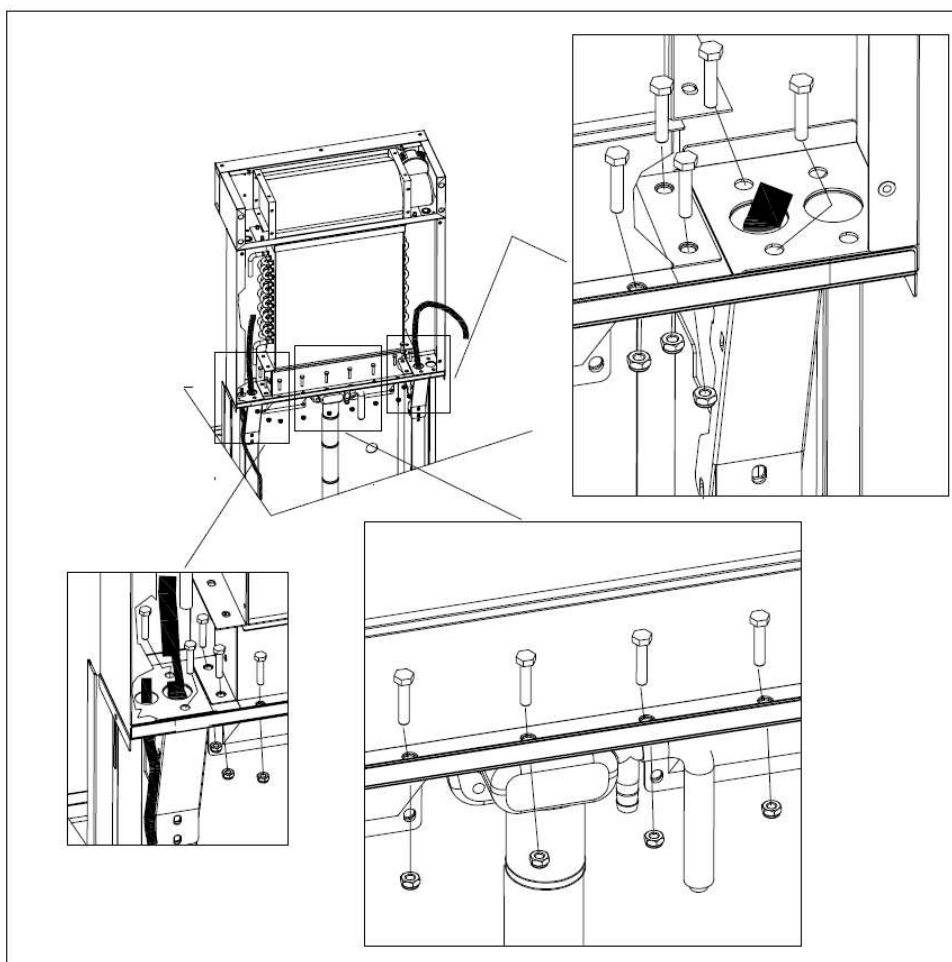
Sucesivamente apoyar el módulo en la posición correcta.

- 4) Posicionar las dos bridas de refuerzo FR una sobre la otra bajo el acoplamiento.

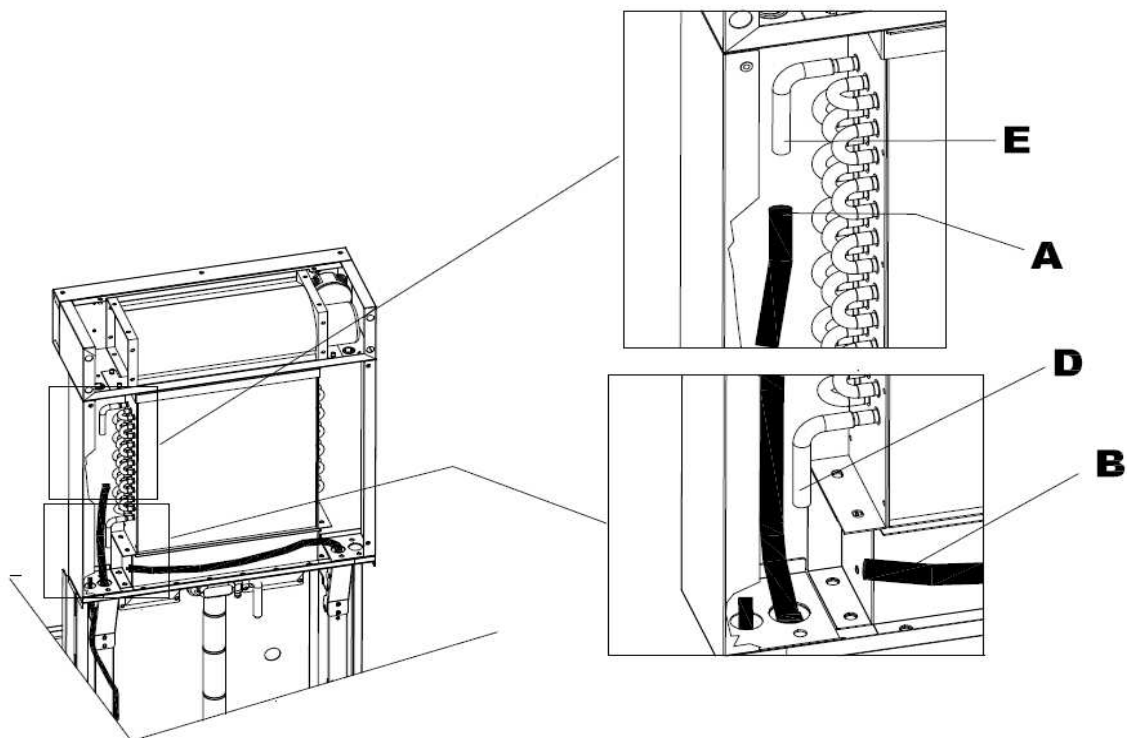




5) Fijar el módulo con los específicos tornillos en dotación.

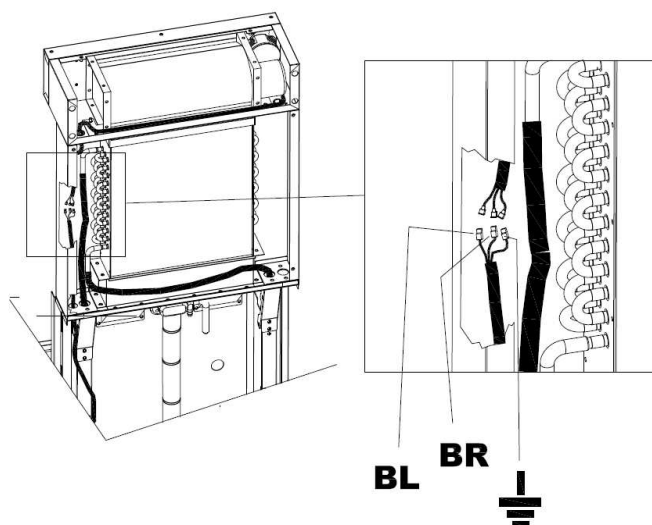


- 6) Conectar los tubos del módulo como se ilustra en la figura, utilizando las específicas abrazaderas entregadas en dotación:

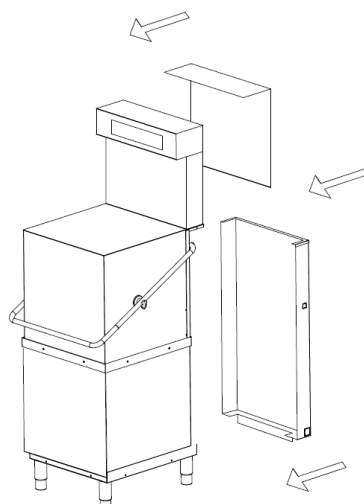


Conectar el tubo B que proviene de la derecha a la salida del módulo D, como se ilustra en la figura; sucesivamente conectar el tubo A en la entrada de la batería E. Prestar atención al ajuste de las abrazaderas.

- 7) Conectar el cable eléctrico respetando los colores.



- 8) Antes de colocar nuevamente el panel trasero, se recomienda controlar de manera cuidadosa el ajuste de cada abrazadera y la conexión de los cables.



Prueba:

Una vez realizados todos los controles como se describe anteriormente, instalar el lavavajillas siguiendo cuidadosamente las indicaciones suministradas en las instrucciones de la máquina.

Recordamos que la máquina dotada de módulo aspirador debe ser posicionada con la parte trasera cerca de una pared.

De acuerdo a las instrucciones, asegurarse que el módulo tenga una eficiente descarga a tierra. Sucesivamente encender la máquina y esperar que la misma finalice la carga, controlar que no haya pérdidas de agua, en particular en la zona de fijación entre el módulo y la máquina. No se excluye que durante la primera carga de prueba se pueda detectar un error indicado por la máquina ER09, para eliminarlo es suficiente apagar y encender nuevamente la máquina, el error no debería aparecer nuevamente. En el caso que se repitiera, controlar que no haya errores en el montaje del módulo y que el agua de alimentación se encuentre abierta y cuente con la presión adecuada (consultar la ficha de datos de la máquina).

